

Was betrübst du dich, meine Seele

Israelsbrünnlein Nr. 21, Leipzig 1623

Text: Psalm 42, 12 bzw. Psalm 43, 5

Johann Hermann Schein

1586–1630

Soprano I
Was be-trübst du dich, mei-ne See-le, was be-trübst du dich, mei-ne See-le
Why cast down are you, O my spir-it, why cast down are you, O my spir-it

Soprano II
Was be-trübst du dich, mei-ne See-le, was be-trübst du dich, mei-ne See-le
Why cast down are you, O my spir-it, why cast down are you, O my spir-it

Alto
Was be-trübst du dich, mei-ne See-le, was be-trübst du dich, mei-ne See-le
Why cast down are you, O my spir-it, why cast down are you, O my spir-it

Tenore
Was be-trübst du dich, mei-ne See-le, was be-trübst du dich, mei-ne
Why cast down are you, O my spir-it, why cast down are you, O

Basso
Was be-trübst du dich, mei-ne See-le, was be-trübst du dich, mei-ne
Why cast down are you, O my spir-it, why cast down are you, O

Basso continuo

6 6 5 #
4 3 6 5 #

4
und bist so un-ru-hig, und bist so un-ru-hig, und bist so un-ru-hig,
and are so un-qui-et, and are so un-qui-et, and are so un-qui-et,

und bist so un-ru-hig, und bist so un-ru-hig,
and are so un-qui-et, and are so un-qui-et,

und bist so un-ru-hig, und bist so un-ru-hig,
and are so un-qui-et, and are so un-qui-et,

und bist so un-ru-hig, und bist so un-ru-hig,
and are so un-qui-et, and are so un-qui-et,

so un-ru-hig, und bist so un-ru-hig, und bist so un-ru-hig,
un-qui-et, and are so un-qui-et, and are so un-qui-et,

so un-ru-hig, und bist so un-ru-hig, und bist so un-ru-hig,
un-qui-et, and are so un-qui-et, and are so un-qui-et,

5
5 6 5 6 # 6 5 #

Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 2004 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 1.821

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2010 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber: Günter Graulich

Generalbaßaussetzung: Paul Horn

English version by Robert Scandrett

6

und bist so un - ru - - - - hig in mir, und bist
 and are so un - qui - - - - et in me, and so

- - - hig in mir, und bist so un - ru - hig,
 - - - et in me, and are so un - qui - et,

und bist so un - ru - - hig in mir, und bist so un - ru - hig,
 and are so un - qui - - et in me, and are so un - qui - et,

ru - hig, und bist so un - ru - - - hig in mir, und bist so un -
 qui - et, and are so un - qui - - - et in me, and are so un -

hig in mir, und bist so
 et in me, and are

5 6 6 4 5 3 6

8

so un - - - - hig in mir?
 un - - - - in me?

und bist so un - ru - hig, und bist
 and are so un - qui - et, c et in me?

und bist so un - ru - hig, und bist so un - ru - hig in mir?
 and are so un - qui - et, and are so un - qui - et in me?

ru - hig, und bist so un - ru - - - hig in mir?
 qui - et, and are so un - qui - - - et in me?

hig, und bist so un - ru - - - hig in mir?
 et, and are so un - qui - - - et in me?

4 3

10

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer - de ihm noch dan -
 Hope then in God, hope then in God, for I once a - gain will thank

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer - de ihm noch dan -
 Hope then in God, hope then in God, for I once a - gain will thank

Har - re auf Gott, har - re auf Gott,
 Hope then in God, hope then in God,

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer - de ihm noch dan -
 Hope then in God, hope then in God, for I once a - gain will

Har - re auf Gott, har - re auf Gott,
 Hope then in God, hope then in God,

PROBENPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13

ken, ken, denn ich wer - de ihm noch dan -
 him, him, for I once a - gain will thank

ken, denn ich wer - de ihm
 him, for I once a - gr

denn ich wer - ken, denn ich wer - de ihm noch dan -
 for I once him, for I once a - gain will thank

ken, denn ich wer - de ihm noch dan -
 him, for I once a - gain will thank

ihm noch dan - ken,
 - gain will thank him,

6 6 7 6

PROBENPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ken, dass er mei- nes An- ge- sich- tes
 him, for he is the health of my

ken, denn ich wer- de ihm noch dan- ken, dass er mei- nes An- ge- sich- tes
 him, for I once a- gain will thank him, for he is the health of my

ken, denn ich wer- de ihm noch dan- ken, dass er mei- nes An- ge- sich- tes
 him, for I once a- gain will thank him, for he is the health of my

denn ich wer- de ihm noch dan- ken,
 for I once a- gain will thank him,

6 5 4 3 # #

Hil- fe und mein Gott ist, dass er mei- nes An- ge- sich- tes
 coun- te- nance and my God, for he is the health of my

dass er - fe und mein Gott ist,
 for tes / un- te- nance and my God,

Hil- fe und mein Gr sich- tes Hil- fe und mein Gott ist, mei- nes An- ge- sich- tes
 coun- te- nance and of my coun- te- nance and my God, is the health of my

Hil- fe u dass er mei- nes An- ge- sich- tes
 coun- te- nance and for he is the health of my

dass er mei- nes An- ge- sich- tes Hil- fe und mein Gott ist,
 for he is the health of my coun- te- nance and my God,

19

Hil-fe und mein Gott ist, dass er mei-nes An-ge-sich-tes
 coun-te-nance and my God, for he is the health of my

dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist,
 for he is the health of my coun-te-nance and my God,

Hil-fe und mein Gott ist, mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist, mei-nes An-ge-sich-tes
 coun-te-nance and my God, is the health of my coun-te-nance and my God, is the health of my

Hil-fe und mein Gott ist, dass er mei-nes An-ge-sich-tes
 coun-te-nance and my God, for he is the he

dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist,
 for he is the health of my coun-te-nance and my God,

21

Hil-fe und mein Gott ist, dass er mei-nes An-ge-sich-tes
 coun-te-nance and my God, for he is the health of my

dass er for ' und mein Gott ist, mei-nes An-ge-sich-tes
 for ' of my coun-te-nance and my God, is the health of my

Hil-fe und mein Gott ist, Hil-fe und mein Gott ist,
 coun-te-nance and my God, of my coun-te-nance and my God,

Hil-fe und mein coun-tr dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein
 coun-tr for he is the health of my coun-te-nance and

dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist, und mein
 for he is the health of my coun-te-nance and my God, and

Hil - fe und mein Gott ist. Was be-trübst du dich, mei - ne See - le, was be-trübst du dich,
 coun - te-nance and my God. Why cast down are you, O my spi - rit, why cast down are you,

Hil - fe und mein Gott ist. Was be-trübst du dich, mei - ne See - le, was be-trübst du dich,
 coun - te-nance and my God. Why cast down are you, O my spi - rit, why cast down are you,

und mein Gott ist. Was be-trübst du dich, mei - ne See - le, was be-trübst du dich,
 and my God. Why cast down are you, O my spi - rit, why cast down are you,

Gott ist. Was be-trübst du dich, mei - ne See - le, was be-trübst du dich,
 my God. Why cast down are you, O my spi - rit, why cast down are you,

Gott ist. Was be-trübst du dich, mei - ne See - le,
 my God. Why cast down are you, O my spi - rit,

4 3 # # 6 6 #

mei - ne See - le und bist so un - ru - hig in mir?
 O my spi - rit and are so un - qui - et in me?

mei - ne See - le und bist so un - ru - hig in mir?
 O my spi - rit et in me, and are so un - qui - et in me?

mei - ne See - le und bist so un - ru - hig in mir?
 O my spi - rit so un - qui - et in me, and are so un - qui - et in me?

mei - ne und bist so un - ru - hig in mir,
 O and are so un - qui - et in me, und bist so un - ru - hig in mir?
 and are so un - qui - et in me?

und bist so un - ru - hig in mir, und bist so un - ru - hig in mir?
 and are so un - qui - et in me, and are so un - qui - et in me?

6 6 5 # # # 6 5 6 # # # 6 5 6 #

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer - de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de
 Hope then in God, hope then in God, for I once a - gain will thank him, for I once a -

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer - de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de
 Hope then in God, hope then in God, for I once a - gain will thank him, for I once a -

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer - de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de
 Hope then in God, hope then in God, for I once a - gain will thank him, for I once a -

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer - de ihm noch dan - ken, denn ich
 Hope then in God, hope then in God, for I once a - gain will thank him, for I

Har - re auf Gott, har - re auf Gott, denn ich wer - de ihm noch dan - ken,
 Hope then in God, hope then in God, for I once a - gain will thank him,

6 6

ihm noch dan - ken, denn ich wer - de i' ich wer - de ihm noch dan - ken,
 gain will thank him, for I once a or I once a - gain will thank him,

ihm noch dan - ken, denn ic' en, denn ich wer - de ihm noch dan - ken,
 gain will thank him, for wil him, for I once a - gain will thank him,

ihm noch dan - ken, ch dan - ken, denn ich wer - de ihm noch dan - ken,
 gain will thank him, will thank him, for I once a - gain will thank him,

ihm noch dan n de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de ihm noch dan - ken,
 gain wi' n once a - gain will thank him, for I once a - gain will thank him,

denn ich wer - de ihm noch dan - ken, denn ich wer - de ihm noch dan - ken,
 for I once a - gain will thank him, for I once a - gain will thank him,

6 6 # # # 6 6 6 # # 6 6 6 #

37

dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist, dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein
 for he is the health of my coun-te-nance and my God, for he is the health of my coun-te-nance and

dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist, dass er mei-nes An-ge-sich-tes
 for he is the health of my coun-te-nance and my God, for he is the health of my

dass er, dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist, und
 for he, for he is the health of my coun-te-nance and my God, and

dass er, dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und mein Gott ist,
 for he, for he is the health of my coun-te-nance and my God,

dass er mei-nes An-ge-sich-tes Hil-fe und und
 for he is the health of my coun- te-nar

39

Gott ist, und mein Gott ist. mein Gott ist.
 my God, and is is my God.

Hil-fe und mein Gott ist, und mein und mein Gott ist.
 coun-te-nance and my God, and is and is my God.

mein Gott ist, und mein Gott ist.
 is my God, and is my God.

mei- mein Gott ist, und mein Gott ist.
 n. is my God, and is my God.

und mein Gott ist, und mein Gott ist.
 and is my God, and is my God.

6 5 6 5

On CD with *Dresdner Kammerchor*, dir. by Hans-Christoph Rademann (CV 83.153).